

VABILO

Vabimo vas, da se v torek **21. januarja 2025, ob 16. uri po spletu**
udeležite izobraževanja za ruski jezik

Irina Bevc, univ. dipl. pravnica

Terminološka primerjava pravnih pojmov in pravic iz Zemljiške knjige (Slovenija) in Enotnega državnega registra nepremičnin (Rusija)

Program:

16.00 Uvodni pozdrav

16.10 Pravni prevodi na področju zemljiškoknjižnega prava

- terminološke primerjave pojmov in pravic, ki so vključeni v Zemljiško knjigo (Slovenija) in Enotni državni register nepremičnin (Rusija) ter primerjalna analiza izpisov iz obeh sistemov.
- praktični primeri: pregled vsebine zemljiške knjige, kaj se vanjo vpisuje, uporabna orodja ter priporočila za prevajalce, ki delujejo na tem področju.

17.30 Odmor

17.45 Tolmačenje na področju zemljiškoknjižnega prava

- Specifičnosti konsektivnega in simultanege tolmačenja pri obravnavi pravnih tem, povezanih z zemljiškoknjižnim pravom in nepremičninskimi registri.
- Umetnost in veščine pravnega prevajanja: pomembnost natančnosti, kontekstualnega razumevanja in odgovornosti tolmačev ter prevajalcev pri prenosu ključnih informacij.
- Poudarek na vlogi tolmačev in prevajalcev pri zagotavljanju jasnosti in pravilnosti pravnih dokumentov ter medkulturnem razumevanju.

19.00 Zaključek

Predavateljica Irina Bevc je univerzitetna diplomirana pravnica, ki je leta 2000 diplomirala na Pravni fakulteti Univerze v Moskvi. Doktorsko disertacijo je leta 2006 zagovarjala na Pravni fakulteti Socialne univerze v Moskvi. Ima več kot 20 let delovnih izkušenj na področju korporativnega prava, civilnega, delovnega in pogodbenega prava, vključno z zagotavljanjem pravne podpore pri nepremičninskih poslih. Leta 2020 je zaključila tečaj za nepremičninskega posrednika v Ljubljani.